

# วารสารสังคมลุ่มน้ำโขง

## Journal of Mekong Societies



ISSN 1686-6541 ปีที่ 2 ฉบับที่ 2 พฤษภาคม-สิงหาคม 2549

### ● เจ้าของ

ศูนย์วิจัยพหุลักษณะสังคมลุ่มน้ำโขง  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มหาวิทยาลัยขอนแก่น

### ● ที่ปรึกษา

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น  
รองอธิการบดีฝ่ายวิจัยและบริการวิชาการ  
ผศ.ดร.เขาวลัักษณ์ อภิชาติวิวัฒน์  
Prof. Dr. Kevin Hewison

### ● บรรณาธิการ

ดร.มณีมัย ทองอยู่  
รศ.ดร.ดารารัตน์ เมตตาริกานนท์

### ● บรรณาธิการประจำฉบับ

ผศ.ดร.นพดล ตั้งสกุล

### ● กองบรรณาธิการ

รศ.ดร.กุลธิดา ท้วมสุข  
ผศ.ดร.นลินี ต้นฐานิตย์  
ดร.รัตนา โตสกุล  
ผศ.ดร.มะลิวัลย์ บูรณพัฒน์  
ผศ.ดร.ปทุมรัตน์ ต่อวงศ์  
อาจารย์เบญจวรรณ นาราสังข์  
นางสาวกนกพร นาสมตรี

### ● English Editors

ผศ. ดร. ศรีปัญญา ใจใหญ่  
Dr. Bonnie Brereton

### ● ปกและรูปเล่ม

อาจารย์อุดมรัตน์ ดีเอง  
ผศ.ดร.นพดล ตั้งสกุล

### ● ฝ่ายการเงิน

นางสาวรัชณี พงษ์ธนทรัพย์  
นางสาวสุปรียา ประดับการ

### ● ฝ่ายจัดการ

นางสาวธัญพร สามหาดไทย

### ● กำหนดออก

ปีละ 3 ฉบับ  
( ม.ค.-เม.ย., พ.ค.-ส.ค., ก.ย.-ธ.ค. )

### ● ค่าบอกรับ

สมาชิกปีละ 240 บาท  
ขายปลีกฉบับละ 90 บาท

ติดต่อบอกรับวารสาร หรือส่งบทความลงตีพิมพ์  
ได้ที่

ศูนย์วิจัยพหุลักษณะสังคมลุ่มน้ำโขง  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มหาวิทยาลัยขอนแก่น  
อ.เมือง จ.ขอนแก่น 40002

โทรศัพท์ / โทรสาร 0-4320-3215

โอนเงินเข้าบัญชีธนาคารไทยพาณิชย์ จำกัด (มหาชน)  
ชื่อบัญชี เงินรายได้ศูนย์วิจัยพหุลักษณะสังคมลุ่มน้ำโขง  
เลขที่บัญชี 551-2-89445-8  
สาขามหาวิทยาลัยขอนแก่น

วารสารสังคมลุ่มน้ำโขง เป็นวารสารทางวิชาการด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มีวัตถุประสงค์เพื่อเผยแพร่องค์ความรู้ใหม่เกี่ยวกับอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง ทุกบทความที่ตีพิมพ์ผ่านการพิจารณา  
จากผู้ทรงคุณวุฒิอย่างน้อยสองท่าน ทั้งคณะและข้อคิดเห็นของบทความในวารสารฉบับนี้ เป็นของผู้เขียนแต่ละท่าน  
ไม่ถือเป็นทัศนะและความรับผิดชอบของกองบรรณาธิการ

# วารสารสังคมลุ่มน้ำโขง

## Journal of Mekong Societies



ISSN 1686-6541 Vol.2 No.2 May-August 2006

### ● Published by

Center for Research on Plurality in the Mekong Region (CERP), Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University

### ● Advisors

President of Khon Kaen University  
Vice President for Research Affairs and Academic Services.

Yaowalak Apichatvullop  
Kevin Hewison

### ● Editors-in-Chief

Maniemai Thongyoo  
Dararat Mattariganond

### ● Guest Editor

Nopadon Thungsakul

### ● Editors

Kulthida Tuamsuk  
Nalinee Tantuvanit  
Ratana Tohsakul  
Maliwan Buranapatana  
Patumrat Torwong  
Benjawan Narasaj  
Kanokporn Nasomtrug

### ● English Editors

Asst. Prof. Dr. Sripanya Chaiyai  
Bonnie Breton

### ● Graphic Design

Udomrat Dee-ang  
Nopadon Thungsakul

### ● Finance

Ratchani Thayungthanasap  
Supreeya Pradapkarn

### ● Management

Thanyaporn Samhatthai

### ● Issue Date

Three issues per year  
(Jan.-April, May-August, Sept.-Dec.)

### ● Subscription Rate

Member: 240 Baht a year  
Retail: 90 Baht per issue

**Contact the address below for subscription  
or to send articles to be published in the journal.**

Center for Research on Plurality  
in the Mekong Region (CERP),  
Faculty of Humanities and Social Sciences  
Khon Kaen University, Khon Kaen 40002  
Tel./Fax. 0-4320-3215  
E-mail: plurality@kku.ac.th  
Money Transfers to "CERP Income"  
Siam Commercial Bank  
Bank Account: 551-2-89445-8  
Khon Kaen University Branch

*Journal of Mekong Societies is an academic journal in the field of humanities and social sciences. Its objective is to distribute new knowledge about the Mekong sub-region. Every published article is peer-reviewed by at least two experts in the field. Views and opinions expressed in the journal do not necessarily reflect those of the editors*

# บทนำ

วารสารสังคมลุ่มน้ำโขงฉบับนี้ เนื้อหาได้เปิดมุมมองทางสังคมผ่านสภาพแวดล้อมที่อยู่รอบตัวมนุษย์ ซึ่งมีหลากหลายระดับ ตั้งแต่ ระดับการใช้ที่ว่างภายในอาคาร บ้านเรือน ชุมชน จนกระทั่งถึงระดับเมือง ภูมิภาคและประเทศ วารสารสังคมลุ่มน้ำโขงฉบับนี้ได้เน้นมิติทางสถาปัตยกรรม ซึ่งเกี่ยวข้องกับการสร้างสรรค์สภาพแวดล้อมทางวัฒนธรรมของมนุษย์อันเป็นสิ่งปลูกสร้างที่ผ่านกระบวนการทางสังคมในการที่จะสะท้อนภาพชีวิต ความเป็นอยู่ ตลอดจนวัฒนธรรมของผู้ที่เกี่ยวข้องผ่านกายภาพเหล่านั้น สถาปัตยกรรมจัดเป็นหนึ่งในสิ่งปัจจัยสำคัญที่ถูกสร้างขึ้นเพื่อตอบสนองต่อความต้องการพื้นฐานของมนุษย์ ดังนั้น จึงเป็นไปได้เลยในการที่จะแยกมิติของคนออกจากสภาพแวดล้อมกายภาพ

สถาปัตยกรรมที่ใกล้ตัวที่สุดน่าจะเป็นบ้านเรือน การศึกษาสถาปัตยกรรมพื้นถิ่นจึงเป็นกรณีศึกษาที่เป็นตัวอย่างสำคัญในการนำมามิติทางสังคมและมิติทางกายภาพมาผสมผสานกันอย่างลงตัว ขณะเดียวกันได้สะท้อนภาพกระบวนการนั้นออกมาเป็นรูปธรรม ผลจากการสร้างสรรค์สภาพแวดล้อมได้เกิดเป็นอัตลักษณ์ของกลุ่มคนในสังคมที่สัมพันธ์กับวิถีในการดำเนินชีวิตอย่างเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน ในวารสารฉบับนี้ สภาพแวดล้อมการอยู่อาศัยที่เรียบง่าย สมถะ และสอดคล้องกับสิ่งแวดล้อมได้ทำการค้นคว้าทั้งในประเทศไทยและในสองประเทศเพื่อนบ้านของเรา คือ สาธารณรัฐประชาชนจีนและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ปัจจุบันบ้านดินกำลังเป็นที่สนใจในประเทศไทย เนื่องจากเป็นวัสดุก่อสร้างที่สามารถหาได้ง่าย ราคาถูก อยู่สบายเนื่องจากเป็นฉนวนธรรมชาติอย่างดีและเป็นมิตรต่อสภาพแวดล้อม วารุณี ภูสนามเขียนถึงบ้านดินในประเทศจีน โดยให้ข้อสังเกตในด้านการใช้วัสดุและเทคนิคการก่อสร้างบ้านดินพร้อมทั้งให้แนวคิดจากการศึกษาเพื่อนำมาประยุกต์เพื่อใช้ในประเทศไทย ทั้งนี้เนื่องจากสภาพภูมิอากาศที่แตกต่างจากประเทศจีน ข้อมูลจากการสำรวจภาคสนามและเอกสารที่เกี่ยวข้องแสดงให้เห็น

ถึงความหลากหลายของรูปแบบและเทคนิคการก่อสร้างในการใช้วัสดุอย่างเดียวกัน เพื่อสร้างสรรค์เป็นที่อยู่อาศัยที่เหมาะสมกับสภาพแวดล้อมด้านภูมิศาสตร์และด้านสังคมวัฒนธรรมของตน อีกบทความที่มีความเกี่ยวข้องกันในเรื่องของการใช้วัสดุก่อสร้าง คือบทความของदनัย นิลสกุล ได้ศึกษาตึกดินซึ่งเป็นอาคารพักอาศัยที่มีการนำรูปแบบจากชาวจีนที่อาศัยในประเทศไทยในพื้นที่อีสานใต้ การจัดพื้นที่ใช้สอยภายในตึกดินมีลักษณะเป็นแบบแผนที่คล้ายคลึงกัน โดยเฉพาะรูปแบบของกิจกรรมที่เน้นการค้าขายและการอยู่อาศัย รวมไปถึงเทคนิคในการก่อสร้างและแบบแผนในการจัดพื้นที่ส่วนต่างๆ ที่สะท้อนถึงความสอดคล้องกับวิถีชีวิตและวัฒนธรรมชาวจีนได้เป็นอย่างดี

ส่วนบทความเกี่ยวกับสถาปัตยกรรมพื้นถิ่นอีกหนึ่งเรื่องโดย วิไล อาโนลัก ได้ถ่ายทอดเนื้อหาเกี่ยวกับเรือนพื้นถิ่นในสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว บทความชี้ให้เห็นความสัมพันธ์ของเรือนของชนเผ่าต่างๆ ที่มีความหลากหลายและมีลักษณะเฉพาะที่แตกต่างกัน รูปลักษณะและแบบแผนในการใช้พื้นที่ของเรือนพื้นถิ่นที่รวบรวมในบทความนี้เป็นการมองภาพกว้างเพื่อทำความเข้าใจเกี่ยวกับเรือนพื้นถิ่นในสปป.ลาวที่สะท้อนความคล้ายและความต่างกันอันเนื่องมาจากสภาพแวดล้อมที่ตั้งภูมิอากาศ สังคม วัฒนธรรมและความเชื่อที่แตกต่างกันจนหลอมรวมเป็นสถาปัตยกรรมอันเป็นส่วนหนึ่งในวิถีชีวิตของผู้คนในพื้นที่ได้อย่างสอดคล้อง

อานิติ วัฒนเสง์และกุลศรี สุริยเดชสกุล นำเสนอสภาพแวดล้อมของครัวเรือนในกลุ่มชาติพันธุ์ผู้ไทในพื้นที่ภาคอีสานของไทย บทความกล่าวถึงลักษณะทางกายภาพและบทบาททางสังคมของสวนชนบท ซึ่งตอบสนองการเนินชีวิตของชาวผู้ไททั้งในด้านประโยชน์ใช้สอยและด้านจิตใจสวนชนบทได้สะท้อนภาพมิติของความเป็นคนและสังคมซึ่งแสดงออกถึงวัฒนธรรมและภูมิปัญญาในด้านการจัดการทรัพยากรให้ตอบสนองต่อวิถีชีวิตทั้งในระดับครัวเรือนและระดับชุมชนแม้ว่าการเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจและสังคมได้ทำให้บทบาทสวนชนบทเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมอย่างไรก็ตามภาพแห่งการเป็นพื้นที่ที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันของคนในชุมชนก็ได้สะท้อนอย่างชัดเจนถึงความไม่หยุดนิ่งและการปรับตัวของระบบนิเวศทางวัฒนธรรมอย่างชัดเจนและลงตัว

สำหรับบริบทสภาพแวดล้อมที่กว้างกว่าระดับที่อยู่อาศัยนั้น ในงานเขียนของปราณอม ดันสุขานันท์ เรื่อง ความมีกับความเป็นของเมืองในสยาม เป็นการแสวงหาความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับการศึกษาประวัติศาสตร์และการพัฒนาเมืองผ่านทฤษฎีและแนวคิดเกี่ยวกับเมืองทั้งตะวันตกและตะวันออก บทความเปรียบเทียบให้เห็นถึงความแตกต่างของพัฒนาการเมืองจากปัจจัยที่แวดล้อมอย่างชัดเจน โดยชี้ประเด็นสำคัญเกี่ยวกับการพัฒนาสยามประเทศว่า มีสองขั้ว ด้านหนึ่งมีกายภาพของเมืองที่ถูกพัฒนาให้เป็นเมืองสมัยใหม่ตามแบบอย่างตะวันตก ขณะที่อีกด้านหนึ่งสะท้อนภาพวิถีแห่งการเป็นคนเมืองที่ไม่ได้ถูกพัฒนาตามไปด้วย จึงกลายเป็นประเด็นที่สำคัญสำหรับการพัฒนาประเทศในการที่จะทำความเข้าใจที่มาพัฒนาการและประวัติศาสตร์ของพื้นที่ก่อนทำการวางแผนเพื่อพัฒนา

ทรงยศ วีระทวีมาศ ศึกษาเกี่ยวกับประเพณีการเก็บอัฐิในกลุ่มชาติพันธุ์ไทลุ่มน้ำโขง โดยการสำรวจรูปแบบของการเก็บอัฐิที่มีการเปลี่ยนแปลงจากประเพณีดั้งเดิมที่มีการนับถือผี ปรับตัวสู่การผสมผสานกับการนับถือพระพุทธศาสนาในระยะหลัง โดยมีตั้งแต่การฝังและปักหลักเส ปลูกเหียนผีหรือเหียนแฮ้ว เหียนน้อย ธาตุไม้ เรือนคลุมธาตุ ซึ่งทั้งหมดล้วนมีนัยยะเชิงสัญลักษณ์ที่เกี่ยวข้องกับประเพณีการเก็บอัฐิและมีพัฒนาการสืบต่อกันมา จากหลักเสเปลี่ยนเป็นธาตุไม้จนพัฒนาสู่ธาตุปูน และจากเหียนผีเป็นเหียนธาตุทั้งหมดนี้ล้วนเป็นพัฒนาการที่มีส่วนสำคัญในการสะท้อนภาพการปรับตัวของกลุ่มชาติพันธุ์ไทลุ่มน้ำโขงในโลกปัจจุบันได้เป็นอย่างดี นอกจากนี้บทความยังได้กล่าวรวมไปถึง บทบาทและความหมายเชิงสังคมของพื้นที่ ป่าช้าและวัดในพระพุทธศาสนา ซึ่งสนองต่อโลกทัศน์ในประเพณีการทำศพของกลุ่มไทลุ่มน้ำโขงที่แตกต่างกัน อย่างไรก็ตามก็เริ่มเห็นการผสมผสานและปรับตัวของประเพณีดั้งเดิมกับการยอมรับการเข้ามาของพระพุทธศาสนาในหลายพื้นที่

สภาพแวดล้อมที่อยู่ใกล้ตัวที่เกี่ยวข้องกับความเป็นอยู่ของคนในพื้นที่จังหวัดบุรีรัมย์ ได้ศึกษาผ่านงานเขียนของสมบัติ ประจัญสานต์และคณะ ผ่านการจัดทำฐานข้อมูลภูมิปัญญาท้องถิ่นเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ผ้าทอพื้นบ้าน ที่มีความหลากหลายทั้งลวดลาย การใช้โครงสีและกระบวนการผลิต ซึ่งสะท้อนภาพอัตลักษณ์ที่แตกต่างกัน

ทั้งนี้ เนื่องจากจังหวัดบุรีรัมย์ประกอบไปด้วยกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลาย ตั้งแต่ ไทยโคราช ไทลาว ไทยเขมรและกวย มีการถ่ายทอดภูมิปัญญาในการทอผ้าด้วยการเรี้นรู้จากบรรพบุรุษ โดยมีประสบการณ์ตั้งแต่การเริ่มต้นปลูกหม่อน จนกระทั่งถึงขั้นตอนการผลิต ขณะที่การผลิตเพื่อเป็นรายได้เสริมในครัวเรือนกำลังได้รับความนิยมนิยมเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ จนอาจมีบทบาทมากถึงการเข้ามาแทนที่การผลิตผ้าเพื่อใช้ในชีวิตประจำวันเป็นประเด็นที่น่าสนใจในศึกษาที่ทางผู้เขียนได้ทิ้งไว้ให้ผู้สนใจติดตามและศึกษาต่อไป

บรรณธิการฉบับสถาปัตยกรรมลุ่มน้ำโขงต้องขอขอบคุณศูนย์วิจัยพหุลักษณะสังคมลุ่มน้ำโขงที่ได้เปิดมิติแห่งความหลากหลายทางวิชาการครั้งนี้ การย่างก้าวเข้าสู่ปีที่สองของการดำเนินการด้านการจัดทำวารสารสังคมลุ่มน้ำโขงคงเป็นเสมือนก้าวแรกๆ ของการเริ่มต้นสร้างรากฐานทางวิชาการเกี่ยวกับลุ่มน้ำโขงให้มีความเข้มแข็งมากขึ้นทั้งในภาพกว้างและภาพลึกของพื้นที่อนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงอย่างเข้าใจและเข้าถึงโดยผ่านมิติที่หลากหลาย สำหรับเนื้อหาสาระทางวิชาการที่ได้รับการคัดสรรเพื่อผู้อ่านวารสารของเรา นั้น จะมีความเข้มข้นมากขึ้นตามก้าวย่างของการจัดทำวารสารตามที่ทางกองบรรณธิการได้คาดหวังไว้อย่างแน่นอน

**นพดล ตั้งสกุล**

บรรณธิการ

# สารบัญ

## ■ บ้านดินในสาธารณรัฐประชาชนจีน

(The Chinese Earthen House)

วารุณี ภูสนาม (Warunee Phusanam)

๑

## ■ การจัดพื้นที่ใช้สอยภายในตึกดิน : กรณีศึกษาในเขตอีสานใต้

(Spatial Usage in Earthen Dwellings : A Case study in Southern Isan)

คณั นิลสกุล (Danai Nilsakul)

๒๓

## ■ ลักษณะเฉพาะในสถาปัตยกรรมพักอาศัยพื้นดินของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

(Characteristics of Vernacular Dwellings in Laos PDR.)

วีระ อาโนลัก (Vira Anolac)

๓๗

## ■ รูปแบบการวางผังและความสัมพันธ์กับการอยู่อาศัยของสวนชนบทผู้ไท

(Planning Patterns and Relationships with the Way of Life in Phu Tai Vernacular Gardens)

อานัต วัฒนเสถ์ และ กุลศรี สุริยเดชสกุล (Anat Watanesk and Kulasri Suriyadetsakul)

๕๕

## ■ ความมีกับความเป็นของเมืองในสยาม

(Paradoxical Siamese Cities)

ปรานอม ต้นสุขานันท์ (Pranom Tansukanun)

๘๑

## ■ เือนผี หลักเส ธาตุไม้ และเรือนคลุมธาตุ ในประเพณีไทลุ่มน้ำโขง

(Spirit House, Burial Pillar, Wooden Stupa, and the House Cover Stupa of the Tai Tradition in Mekong Basin)

ทรงยศ วีระทวีมาศ (Songyot Weerataweemat)

๑๐๓

## ■ เสือดำ คำแพร ชิ่นไหม : ฐานข้อมูลภูมิปัญญาท้องถิ่น

(Suea-dum Tum-phrae, Sin-mai : A Database of Local Wisdom)

สมบัติ ประจัญสานต์ (Sombat Prajonsant)

๑๒๕

CERP